Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zwrócę przeciw tobie moją rękę, i wytopię jak potażem* twój żużel, i usunę wszystkie twoje domieszki.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwrócę przeciw tobie moją rękę, wytopię jak potażem twój żużel, usunę wszystkie twe domieszki
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zwrócę moją rękę przeciwko tobie, wypalę twój żużel i usunę całą twoją cynę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obrócę rękę moję na cię, a wypalę aż do czysta zużelicę twoję, i odpędzę wszystkę cenę twoję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obrócę rękę swoję na cię, i wypalę do czysta zużelicę twoję, i odpędzę wszytkę cynę twoję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwrócę rękę moją na ciebie, wypalę do czysta twą rudę i usunę cały twój ołów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zwrócę swoją rękę przeciwko tobie, i wytopię w tyglu twój żużel, i usunę wszystkie twoje przymieszki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyciągnę rękę przeciw tobie, jak ług oczyszczę twój żużel, usunę z niego wszelki ołów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zwrócę moją rękę przeciwko tobie, wytopię w tyglu twój żużel i usunę wszelki ołów!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dłoń swą przeciw tobie obrócę, twój żużel w tyglu wypalę i wszelki twój ołów usunę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І наведу на тебе мою руку і огнем очищу тебе до чистоти, а тих, що непослушні, знищу і відніму від тебе всіх беззаконних і впокорю всіх гордих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem zwrócę na ciebie Moją rękę, wypławię jak ług twe odpady i wydzielę wszystkie twoje domieszki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zwrócę swą rękę ku tobie, i rozpuszczę jak ługiem twój spieniony żużel, i usunę wszystkie twoje odpady.

[1)] Potaż, węglan potasu, krystaliczna bezbarwna substancja używana do wyrobu szkła, środków piorących, stosowana w farbiarstwie.